

·Gou Caeuq Sawcuengh·

Dauqngeix Gij Ndwenngoenz Doihengz Sawcuengh

回忆推行壮文的岁月

□ Couh Meijlanz / 周美兰

Hoeng, 1959 nienz gvaqlaeng, aenvih ginghci fazcanj mbouj hwnj, dwg guek raeuz seiz gannanz, nungz-yez、gunghyez、vwnzgyau caeuq veiswngh daengj gak hangz gak nieb deng yingyangj, hong Sawcuengh hix deng caemyikyik roengzdaej lo, mbouj miz vunz han. Mbouj geijlai nanz, vwnzgwz youh daeuj, sawqmwh mbwn laepyamyam, fwj ndaem-aeujaeuj raq rumz yak ci doh daengx guek, gihgou gvendaengz Sawcuengh deng gaijsan, gyoengq ganbu gaxgonq guh hong Sawcuengh cungj gaijhangz, yozyau raeuz deng dingz banh, cojgvaq dahraix!

Dangj hai cib' it gai sam cung conzvei le, daengx guek fwj sanq mbwn rongh, gij cwngecz minzczu dangj daezok ndongqda, Sawcuengh youh ndaej dauqlix; doihengz Sawcuengh byaij haeuj geiz hoizfuk. Daj 1980 nienz daengz 1989 nienz, dwg seiz hoizfuk Sawcuengh fazcanj ceiq rem he, gij sawqdiemj doihengz Sawcuengh daj 22 aen yienh mbe-gvangq daengz 47 aen yienh, daengx-heij miz 385 aen siujyoz 1033 aen ban, 305 aen yozcenzbanh, hagseng miz 34431 vunz. Youq Vujmingz Yen caeuq Dwzbauj Yen miz cunghyoz hai ban son Sawcuengh, hagseng miz 293

vunz. Doeklaeng, Swcigih Minzyijvej cunggez ginghyen ndei le, youq cunghyoz hai ban son Sawcuengh mbe'gvangq daengz 22 aen yienh.

Seizhaenx yozyau dou ndaej fuk banh lo. Doeklaeng hagseng yaek miz baenz cien vunz. Geij bi haenx Swcigih gvidingh gak gaiq daihhag nem da cunghconh bizyezswng Bouxcuengh bizyez le, lij aeu daengz Gvangjsih Sawcuengh Hagdangz ganbu beizyinhbanh hag Sawcuengh dem. Caemhcaiq Lij gvidingh gak gisuzyenz gauj cizcwngh gisuz, rox Sawcuengh couh mbouj yungh gauj yinghyij lo. Gyoengqvunz raen rox Sawcuengh miz gizndei byawz mbouj siengj hag Sawcuengh ne?

Geij bi haenx, ndaw guek rog guek miz hauilai aen canhgvandonz daeuj hagdangz dou hag ginghyen, caeuq raeuz gyauhliuz. Gvangjsih Minzyen caeuq Cunghyangh Minzyen caemh hai aen conhyez son Sawcuengh. Doengzseiz, Nanzningz、Gveilinz、Bwzswz caeuq Bahmaj seiq aen si(yen) neix gij hagdangz swxfan minzczu aeu go Sawcuengh baenz gobizsiuh.

Gaendwk gij gyauyuz gvendaengz Sawcuengh ndaej fazcanj, Swcigih Minzyijvej Caeuq Gvangjsih Yin-

minz Gvangjbo Dendaiz doxgap hai gij gyangjco gvendaengz gvangjbo Sawcuengh, youq aen giheuj neix banh hwnj aen hagdangz gvangjbo Sawcuengh. Doenggvaq gvangjbo gaisau gak cungj cihsiz. Hawj dieg Bouxcuengh raeuz engq vaiq vut gungz bienfouq. Gij fanvez sawjyung Sawcuengh ciemh ngoenz ciemh gvangq, mbe'gvangq daengz sij saenq、sawfaenz sijsa、swhfaz susung、bauganh senhconz daengjdaengj.

1991 nienz Daihsei Gaiq Daengx Guek Siujsoq Minzczu Yin-dungvei youq Nanzningz hai, vih yienjok gij daegsaek minzczu Swcigih Bouxcuengh, Swcigih sojmiz danhvei mboujguenj hung'iq cungj gaij venj gij baiz sij miz Sawcuengh Sawgun song cungj saw. Baez "hozdung gaij baiz" neix, hawj gij baiz miz Sawcuengh Sawgun song cungj saw cienzmienh hai va. Gou naemj, neix aiq dwg daihngaih aen gauhcauz doihengz Sawcuengh lo!

Doeng bae cin daeuj, gij hong doihengz Sawcuengh ginggvaq le ndit dak fwn rwed, yienznaeuz gannanz, hoeng youq cwngecz minzczu ciuq-rongh lajde, vunzlai yied daeuj yied yawjnaek gij vwnva minzczu, Sawcuengh ndaej daengz fazcanj, ngoenz-

neix go faex Sawcuengh lij maj ndaej maqhuz mwncup maenhrem.

Gwnz Yinzminzbi lij yaenq miz Sawcuengh ronghsagsag, bauganh gvendaengz Sawcuengh miz 《Gvangjsih Minzczu Bau》caeuq 《Sam Nyied Sam》, lij fathengz gij saw 《Dwng Siujbingz Vwnzsenj》、《Gyangh Cwz-minz Vwnzsenj》nanueknuek hoeng gyoengqvunz cungj haengj doeg. Gvangjsih Hagdangz Sawcuengh lij fazcanj, gij sing Vahcuengh gvangjbo lij goksadsad. Sawcuengh lij ndaej haeuj Baekging Yinzminz Daveidangz vih gyoengq daibyauj fuzvu. Hai Daihbet Gaiq Daengx Guek Yinzda Baez Daih'it Vei yi bihaenx, gou ndaej bae ndaw Daveidangz guh Vahcuengh dungzbu fanhoiz, gou guh boux laux-sae Sawcuengh ndaej haeuj Daveidangz roxnyinh baenzlai gvanghyungz!

Gaendwk Siz Ginbingz cungj-suhgi youq Cibgouj Daih daezok, aeu vih genhciz caeuq fazcanj gij vwnzva sevei cuji miz daegsaek Cungguek guh gunyen, haenqrengz bongh baenaj. Dangj caeuq guekgya vih rungx ndei gofaex Sawcuengh dwg-rengz lo, muengh gofaex Sawcuengh yied maj yied mwn.

(sat)

Hoh Cieng

贺新年

Best wishes in New Year

□ 何建水 贺晓英 杨洋 张明

Youh naemj daengz ndwencieng
Bauq yiengj doengh diendeih
Hai bak sien goeng'heij
Muengh bineix fatcaiz

正月来到喜连连
炮竹声声震天
见面开口先祝贺
恭喜发财福无边

New Year comes, bliss rolling in
Crackers sound in heaven
In gods and goddess' blessing
May you be rich happy men

Haicin ndei saedceij
Dou daeuj neix baiqnienz
Gyonglaz yiengjlienlien
Cien boux fanh boux vuen

新春来到福连连
今天我们来拜年

敲锣打鼓来祝贺
男女老少乐翻天

Good news comes as spring runs
Best wishes tinkle around
Beating drum, striking gong
All ages cheer in joyful sound

Dou daeuj hoh ndwencieng
Yienghyiengh hai va hoengz
Hoh fouqgviq baenzboengj
Doenggvaq bakdou dangq

我们来这贺新春
恭贺各行气象新
恭贺大家新年好
富贵荣华进家门

Best wishes to each trade
May your business well-paid
Best wishes to each family
May you be rich and glory



Mbauqsau diuqfoux sim angqyangz.

Liu Swjyen ingj

Caih sou bae ra ngaenz
Bineix baenzfouq bieng
Doihduz gyaeng rim riengh
Ndaem yiengh maz cungj sou

发家致富任筹谋
今年更上一层楼
鸡鸭牛羊关满栏

种粮种果都丰收

May you make more money
May your life taste honey
In pens flock livestock
In piles mound the crops

(caengz sat)